



Licence LLCER trilingue anglais-allemand

Université Jean Moulin Lyon 3

Brochure 2023-2024



Volkspark Wilmersdorf Berlin © Sibylle Goepper

Contacts :

- Pierre-Yves Modicom, PR, linguistique, responsable du département d'études germanophones

[pierre-yves.modicom@univ-lyon3.fr](mailto:pierre-yves.modicom@univ-lyon3.fr)

- Sibylle Goepper, PR, arts et littérature, responsable pédagogique de la licence trilingue anglais-allemand

[sibylle.goepper@univ-lyon3.fr](mailto:sibylle.goepper@univ-lyon3.fr)

> Pour la liste complète des contacts et l'organisation générale de la licence, se référer à la brochure LLCER, également en ligne

# Liste et présentation des enseignements

# Licence LLCER trilingue anglais-allemand

## Semestre 1

### Majeure

> *Tous les cours sont mutualisés entre la licence LLCER allemand et la licence LLCER trilingue anglais-allemand*

### Littérature (CM)

Une introduction à la littérature allemande

*Isabelle Grazioli*

*Langue de travail : Allemand*

Was ist Literatur? Wie beschreibt man literarische Texte, ihre Struktur und ihre Wirkungsästhetik? Epochenübersicht (Repères chronologiques). Ce cours introductif à la Littérature de langue allemande répond aux questions suivantes : Qu'est-ce qu'un texte littéraire, comment le reconnaître ? En quoi le texte littéraire diffère-t-il des autres textes ? Quelles conséquences cette identification a-t-elle sur l'attitude du lecteur dans son processus de lecture ? Comment le décrire et l'analyser avec les termes spécifiques des sciences littéraires afin d'arriver à une interprétation réfléchie et de nommer les effets esthétiques utilisés ? Le cours abordera les premiers concepts de narratologie, de stylistique, des genres littéraires. Il vise à donner les bases de la méthodologie de l'analyse littéraire au travers de textes abordables pour des étudiants ayant déjà des connaissances en allemand (niveau requis : Baccalauréat).

Travail personnel : lire... beaucoup (Möglichst viele und vielfältige Texte lesen... auch in/aus anderen Sprachen) ! / Apprentissage régulier du vocabulaire demandé / Afin d'accompagner les étudiants dans les difficultés qui peuvent se présenter, restitution régulière de leur part de travaux écrits !

Bibliographie : indiquée pendant le semestre.

### Civilisation (CM)

*Philippine Casarotto*

Découverte des méthodes en civilisation : apprendre à situer une source dans son contexte, et à l'analyser. Sources de diverses époques (1500-1945) et de diverses natures (image ou texte).

- Ouverture à la médiation culturelle : découverte d'un musée virtuel (la Maison Anne Frank à Amsterdam) ; découverte d'un docu-fiction produit par la chaîne allemande ZDF
- Expression écrite et orale : rédiger un court texte et faire une brève présentation orale ; vocabulaire général et lexique spécifique à la civilisation ; points de grammaire au programme : place du verbe ; expression de la date et compléments circonstanciels de temps (Datum und Zeitangaben) ; présent de l'indicatif ; prétérit des verbes faibles et de quelques verbes forts.

### Traduction

#### Version (TD)

*Delphine Gérard*

#### Thème (TD)

*Pierre-Yves Modicom*

L'enseignement est divisé en deux cours correspondant aux deux directions de traduction : thème (du français vers l'allemand) et version (de l'allemand vers le français). A travers la traduction de textes brefs issus de support divers, le cours de traduction vise à acquérir

davantage de vocabulaire (lexique et tournures idiomatiques) tout en développant une sensibilité aux contrastes grammaticaux entre les deux langues.

### **Pratique de la langue**

#### **Expression orale (TD)**

*Sabine Wintgen*

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

#### **Grammaire (CM)**

*Sabine Wintgen*

Révision d'un certain nombre de chapitres clés de la grammaire allemande indispensables pour la bonne compréhension des autres cours du cursus LLCER allemand : la construction de la phrase, le verbe, l'emploi des temps et des modes, le groupe nominal, les déclinaisons, les prépositions+ accusatif, datif, génitif, les prépositions spatiales.

#### **Grammaire (TD)**

*Delphine Gérard*

*1h par semaine pendant 10 semaines*

Exercices en lien avec le CM : Révision d'un certain nombre de chapitres clés de la grammaire allemande indispensables pour la bonne compréhension des autres cours du cursus LLCER allemand : la construction de la phrase, le verbe, l'emploi des temps et des modes, le groupe nominal, les déclinaisons, les prépositions+ accusatif, datif, génitif, les prépositions spatiales.

### **Mineure**

#### **Langue et Culture**

ou

#### **Langue et Entreprise**

---

*Semestre 2*

### **Majeure**

*> Cours communs aux licences LLCER allemand et trilingue anglais-allemand*

#### **Littérature 2 : les genres littéraires (TD)**

*Sibylle Goepper*

Ce cours abordera la littérature post-1945 (principalement, mais pas exclusivement) au prisme des trois grands genres littéraires : prose, poésie et théâtre. En complément du CM de littérature, le TD s'appuiera sur des extraits d'œuvres représentatives de la RDA, de la Suisse et de l'Autriche (Erich Weinert, Reiner Kunze, Sarah Kirsch, Heiner Müller, Max Frisch, Peter Handke, Peter Stamm...).

La perspective sera triple : réflexion théorique sur les genres littéraires, notions d'histoire littéraire à propos des corpus traités, exercices d'explication de texte pour aborder les œuvres de façon concrète. Les extraits seront fournis au fil des séances.

Le cours sera donné en allemand.

Bibliographie

- Francis Croix, *Anthologie de la littérature allemande. De Luther à nos jours*, Paris, Bréal, 1994.
- Dieter Lamping (Hg.), *Handbuch der literarischen Gattungen*, Kröner Verlag, 2009.

- Gerald Rainer et al. (Hg.), *Stichwort Literatur. Geschichte der deutschsprachigen Literatur*, Linz, Veritas Verlag, 2010
- Yves Stalloni, *Les genres littéraires*, Paris Armand Colin, 3e éd., 2019.
- *Deutsch auf einen Blick! Gattungen: Epik, Dramatik und Lyrik*, Stark Verlag, 2014.

### **Civilisation : L'Allemagne et l'Autriche après 1945 (CM)**

*Laurence Guillon*

Ce cours s'intéresse à l'histoire des sociétés allemande et autrichienne d'après-guerre. Nous verrons dans quelles conditions s'est opérée la reconstruction politique, économique et sociale de celles-ci : mythe de l'« heure zéro » (*Stunde Null*), division par les alliés en zones d'occupation et création des trois entités nationales souveraines que furent la République Fédérale d'Allemagne (RFA), la République Démocratique Allemande (RDA) et la Seconde République d'Autriche. Les relations Est-Ouest constitueront un axe majeur de nos réflexions, qui nous mèneront jusqu'en 1989-1990, dates de la chute du Mur de Berlin et de la réunification allemande.

*Une bibliographie sera distribuée au début du semestre. Cours en allemand.*

### **Introduction à l'analyse grammaticale : Morphosyntaxe 1 (TD)**

*Marie-Laure Durand*

- Le système des temps verbaux de l'allemand.
- Cas et fonctions syntaxiques

*> Cours spécifiques de la licence trilingue*

### **Expression orale (TD)**

*Sabine Wintgen*

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

### **Version (TD)**

*Philippine Casarotto*

Dans ce cours, les étudiants apprendront à découper une phrase en unités grammaticales (analyse des propositions, groupes nominaux...), avec des textes de plus en plus complexes sur le plan de la grammaire. Certains points de grammaire seront rappelés ; ils devront être maîtrisés et mis au service de la compréhension et de la mise en français. Une bonne maîtrise grammaticale, stylistique et orthographique **en langue française** est également nécessaire. Les textes seront tirés d'oeuvres littéraires et de l'actualité politique et culturelle.

**MCCC** : contrôle continu : traductions sur table

**Comment réussir dans ce cours ?** Bien préparer ses traductions ; apprendre les points grammaticaux ; revoir les bases de la grammaire ; s'entraîner, si nécessaire, à l'aide de manuels de version (voir bibliographie donnée en cours).

### **Grammaire (CM)**

*Pierre-Yves Modicom*

Le cours sera consacré à la présentation de points fondamentaux de la grammaire allemande, en prenant en considération les contrastes éventuels avec le français et l'anglais.

Le semestre sera réparti en deux parties thématiques :

1/ La forme et les fonctions des noms et des adjectifs : noms et adjectifs composés ; suffixes ; genre des noms ; déclinaison de l'article et de l'adjectif.

2 / Place du verbe et ordre des constituants dans les énoncés complexes ; forme conjuguée et forme non-finie ; types de subordination



**Manuel** : Anne Larrory & René Métrich, *L'Allemand Pour Tous*. Hatier : Collection Bescherelle. Plusieurs rééditions.

**Mineure**  
**Langue et Culture**  
ou  
**Langue et Entreprise**

---

*Semestre 3*

**Majeure**

> *Cours communs aux licences LLCER allemand et trilingue anglais-allemand*

**Littérature 2 : littérature du XVIIIe siècle (TD)**

*Pierre Brunel*

**Civilisation / L'Empire germanique 800-1648 (TD)**

*Christophe Thierry*

Type et volume horaire : TD de 1h30 sur 8 semaines et 1h sur deux semaines

Présentation : Dans un premier temps, l'histoire des lignées impériales et des institutions de l'Empire fera office de fil directeur ; un autre sera constitué par les relations des empereurs avec la papauté. On mettra en lumière l'évolution de la société, l'importance des mutations économiques, l'histoire des grands ordres religieux, l'essor des villes et du commerce, la conquête de nouveaux territoires à l'Est. Puis on évoquera la période de la « Frühe Neuzeit », la Réforme, la Contre Réforme, la guerre de Trente Ans et les conséquences des Traités de Westphalie sur l'Empire germanique.

*Bibliographie sommaire :*

- Günter NAUMANN, *Deutsche Geschichte. Das alte Reich 962-1806*, Verlagshaus Römerweg (Marixverlag), Wiesbaden 2016 (4. Auflage).
- Rainer A. MÜLLER (Hrsg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Band 2: Spätmittelalter 1250-1495*, Reclam, Stuttgart 2000.
- Ulrich KÖPF (Hrsg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Band 3: Reformationszeit 1495-1555*, Reclam, Stuttgart 2001.
- Bernd ROECK (Hg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Band 4: Gegenreformation und Dreißigjähriger Krieg 1555-1648*, Reclam, Stuttgart 1996.

*Cours en allemand*

**Introduction à l'analyse grammaticale : morphosyntaxe 2 (TD)**

*Pierre-Yves Modicom*

Le cours sera divisé en deux parties :

1/ Les groupes prépositionnels : après un inventaire raisonné des prépositions de l'allemand et de leur régime, on comparera notamment le statut des trois grands types de GPREP membres du groupe verbal : les circonstants (***seit zwei Wochen*** *sitzen wir wieder an der Uni*), les compléments adverbiaux (*seit zwei Wochen sitzen wir wieder **an der Uni***), et les compléments prépositionnels régis (*ich erinnere mich **an Sie***).

2/ Le passif et les deux subjonctifs, entre conjugaison et syntaxe. Le mode et la voix sont généralement envisagés uniquement sous l'angle de la conjugaison. Pour chacune de ces deux catégories, le cours commencera par une présentation de leur morphologie (subjonctif 1, subjonctif 2 ; formation du passif ; constructions concurrentes du passif). On s'intéressera

ensuite à leur environnement grammatical : constructions conditionnelles (pour le subjonctif 2) ; organisation du discours rapporté (subjonctif 1) ; problèmes de diathèse (pour le passif).

**Manuel** : Anne Larrory & René Métrich, *L'Allemand Pour Tous*. Hatier : Collection Bescherelle. Plusieurs rééditions.

*Cours en français et en allemand*

> *Cours spécifiques de la licence trilingue anglais-allemand*

### **Littérature 1 : XVIIIe (CM)**

*Sabine Wintgen*

Etude des différentes époques caractérisant la littérature allemande du XVIIIe siècle (*Aufklärung, Sturm und Drang, Klassik, Frühromantik*) à l'aide de quelques œuvres clés. L'accent sera mis sur le *Sturm und Drang* et les œuvres de jeunesse de Goethe et de Schiller.

Bibliographie :

*Deutsche Literatur in Schlaglichtern*, Meyers Lexikonverlag, 1990

*Kleine Geschichte der deutschen Literatur*, Kurt Rothmann, Reclam, 2001

### **Civilisation 1 : 800-1648 (CM)**

*Philippine Casarotto*

Ce CM aborde l'espace germanophone pendant la période 1500-1800, dans une perspective d'histoire politique et culturelle, conformément à l'orientation de la licence tri-langue. On insistera particulièrement sur les répercussions contemporaines des structures (géo)politiques mises en place en Europe au cours de l'époque moderne : "balance of power", fédéralisme, « multipolarité » (Polyzentralität), « confessionnalisation » (*Konfessionalisierung*) etc. Les étudiants approfondiront la méthode d'analyse de documents textuels et iconographiques.

**Comment réussir ?** Bien faire les activités demandées. Prendre la parole en cours. Faire des fiches (dates, événements, concepts, vocabulaire) et les apprendre. Ne pas hésiter à poser des questions en cas de difficulté.

### **Expression orale/ écrite (TD)**

*Sabine Wintgen*

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

Entraînement à la rédaction de textes à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à écrire des textes sans s'appuyer sur les outils de l'intelligence artificielle : rédaction spontanée de commentaires, de synthèses, de dialogues etc. Approfondissement de la compréhension de l'écrit grâce à des textes littéraires et d'actualité.

### **Traduction**

#### **Version (TD)**

*Sibylle Goepper*

Dans la continuité des semestres précédents et en suivant une gradation dans la difficulté, ce cours propose un entraînement à la traduction de textes littéraires de langue allemande vers le français. La période privilégiée sera la deuxième moitié du XXe siècle et l'époque contemporaine.

En parallèle des textes préparés chez soi, on aura recours au travail de groupe en cours, afin de varier la forme des séances et de favoriser le travail et la réflexion collectifs.

Bibliographie :

Marcel Pérennec, *Éléments de traduction comparée, français-allemand*, Paris, Armand Colin, 2021.



## **Traduction**

### **Thème (TD)**

*Pierre-Yves Modicom*

A travers la traduction de textes issus de supports divers, le cours de thème permet l'approfondissement de l'acquisition du vocabulaire et de la syntaxe allemandes et une sensibilisation aux différences de codes d'écriture d'un type de texte à l'autre, entre les deux langues. Les points de grammaire et de lexique présentant des contrastes importants avec l'anglais font l'objet d'une attention particulière.

## **Mineure**

### **Langue et Culture**

ou

### **Langue et Entreprise**

---

*Semestre 4*

## **Majeure**

*> Cours communs aux licences LLCER allemand et trilingue anglais-allemand*

### **Littérature 1 : Littérature du 19<sup>ème</sup> siècle (TD)**

*Isabelle Grazioli*

*Langue de travail : Allemand*

Dans un premier temps, le cours a pour objectif de présenter aux étudiant.e.s le complexe classicisme-romantisme et se concentrera sur la période 1798-1830 tout en s'interrogeant sur les constellations nationales spécifiques dans le champ de la littérature ; dans un deuxième temps seront traités les temps forts de la littérature allemande au 19<sup>e</sup> siècle, à l'ère des changements techniques et des ébranlements politiques. Les extraits seront fournis au fil des séances.

Travail personnel : Lecture / Apprentissage régulier du vocabulaire demandé / Afin d'accompagner les étudiants dans les difficultés qui peuvent se présenter, restitution régulière de leur part de travaux écrits (comptes rendus de lecture, résumés, synthèses).

Conseil de lecture : avoir lu une fois au moins deux œuvres avant le début des cours

Ludwig Tieck *Drama oder Märchen* ; E.T.A. Hoffmann *Der Sandmann* ; Heinrich von Kleist, *Die Marquise von O...*

#### ***Biedermeierzeit et Vormärz***

Heinrich Heine *Reisebericht* ; Annette von Droste-Hülshoff *Die Judenbuche* ; Georg Büchner *Dantons Tod* ou *Woyzek*

Bibliographie : précisée avant le 1<sup>er</sup> cours

**Mode d'évaluation** : un travail à la maison ; un contrôle de connaissances sur table

### **Civilisation : Modernité industrielle (TD)**

*Margot Damiens*

*Langue : allemand*

Faisant suite au cours de civilisation du S3, nous aborderons ici l'entrée des pays germanophones dans la modernité industrielle. Sur le plan politique, la rivalité croissante entre l'Autriche et une Prusse en plein essor servira de fil directeur. Sur le plan économique, la révolution industrielle qui commence au XVIII<sup>e</sup> siècle et s'accélère dans la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, sera placée au centre. Nous soulignerons l'impact de ces deux phénomènes sur la vie intellectuelle, sur la société et sur les recompositions politiques et territoriales de la

période, en particulier celles suivant la Révolution française et les guerres napoléoniennes et posant la question de l'unité allemande.

Bibliographie : à venir

### **Introduction à l'analyse grammaticale : morphosyntaxe 3 (TD)**

*Pierre-Yves Modicom*

*Cours en français et en allemand*

#### **Jonction et connexion : subordonnants, connecteurs, marqueurs discursifs**

Le cours présentera les différents moyens de relier directement ou indirectement des groupes verbaux désignant chacun une situation ou un état de fait. À l'intérieur de la phrase, ce travail est notamment assuré par la subordination, dont on explorera la typologie, avec une attention particulière pour les subordonnées circonstancielles (*als, wenn, weil, nachdem...*) et argumentatives (*obwohl, da...*). On s'intéressera ensuite aux coordonnants (*aber, oder...*) et aux adverbes connecteurs (*deshalb, trotzdem, dann*), susceptibles d'opérer à l'intérieur de la phrase ou entre phrases. Enfin, on se penchera sur le statut des mots du discours (pseudo connecteurs : *immerhin, jedenfalls...* ; ou marqueurs discursifs au sens restreint : *Fazit, ich mein, kurz gesagt...*), qui dépassent le domaine de la jonction transphrastique pour opérer au niveau de la mise en discours.

**Manuel** : Anne Larray & René Métrich, *L'Allemand Pour Tous*. Hatier : Collection Bescherelle. Plusieurs rééditions.

> *Cours spécifiques de la licence trilingue*

### **Littérature : du réalisme à l'expressionnisme (CM)**

*Isabelle Grazioli*

*Langue de travail : Allemand*

Ce cours se propose de présenter et d'analyser les reflets de la réalité, du réalisme au naturalisme, à l'expressionnisme, soit de la fin du dix-neuvième siècle au début du vingtième, par l'étude d'extraits de roman, de poèmes. Les auteurs du réalisme ont privilégié dans l'analyse qu'ils firent de leur monde la représentation exacte des hommes, de la société, de la nature ; à partir de 1890, les auteurs du naturalisme présentent l'être humain déterminé par son milieu ; enfin une autre génération, celle qui devait être sacrifiée sur les champs de bataille de la Grande Guerre, allait exprimer d'abord par la peinture, puis par la poésie sa révolte contre les figures paternelles, les fêlures du moi, son goût pour les drogues, sa vision de l'urbanisation – la grande ville, le monde des déclassés. La peinture et le tout cinéma ne seront pas oubliés dans cette approche.

➤ **Auteurs** : Theodor Fontane : *Effi Briest* (à lire de toute urgence), Gustav Freytag *Soll und Haben*, ... Karl Emil Franzos, *Der Pojaz...*

➤ **Auteur** : Gerhart Hauptmann, *Bahnwärter Thiel* (à lire)

➤ **Auteurs** : Gottfried Benn, Trakl, Georg Heym, Georg Trakl, Alfred Döblin, Else Lasker-Schüler, Jakob van Hoddis

Travail personnel : Lecture / Visionnage de films « Metropolis », « M. wie Mörder » / Apprentissage régulier du vocabulaire demandé.

### **Linguistique (CM)**

*Pierre-Yves Modicom*

Le cours, dédié aux étudiant.es de la filière trilingue, sera consacré à la discussion de faits saillants mettant en jeu des contrastes importants entre allemand et anglais : verbes à particules séparables, expression du mouvement, ordre des mots, passif, verbes modaux....

**Ouvrage de référence** : Ekkehard König & Volker Gast, *Understanding English-German Contrasts*. Berlin : Erich Schmidt Verlag.

## **Traduction (TD)**

*Isabelle Grazioli*

Thème et version : Traduction de textes littéraires (pièces de théâtre, extraits de nouvelles...) et d'articles de presse (domaine culturel, politique), dans le respect des deux langues.

Travail demandé : préparation à l'avance des textes ; révision systématique du système des conjugaisons de l'allemand et du français.

## **Expression orale/ écrite (TD)**

*Sabine Wintgen*

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

Entraînement à la rédaction de textes à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à écrire des textes sans s'appuyer sur les outils de l'intelligence artificielle : rédaction spontanée de commentaires, de synthèses, de dialogues etc. Approfondissement de la compréhension de l'écrit grâce à des textes littéraires et d'actualité.

## **Mineure**

**Langue et Culture**

ou

**Langue et Entreprise**

---

*Semestre 5*

## **Majeure**

*> Cours communs aux licences LLCER allemand et trilingue anglais-allemand*

## **Littérature : du XXe siècle à nos jours (CM)**

*Sibylle Goeppe*

*Langue : allemand*

À partir des romans *Die Eisheiligen* (1979) de Helga M. Novak et *Eine Liebe aus nichts* (1991) de Barbara Honigmann, ce cours mettra en son centre le thème de l'enfance et de sa remémoration dans la littérature de la RDA et des nouveaux Bundesländer. En complément de ce corpus principal, nous nous pencherons, sous forme d'extraits, sur d'autres auteurs « de l'Est » qui se sont emparés de ce sujet avant et après 1989 (Christa Wolf, Peter Wawerzinek, Jenny Erpenbeck...). Les deux ouvrages principaux doivent avoir été lus lorsque le cours commencera. Les autres extraits seront fournis au cours du semestre.

### **Bibliographie**

- Helga M. Novak, *Die Eisheiligen/ Vogel federlos* (2 Bde), Schöfling & Co., 1998 (à acquérir).
- Barbara Honigmann, *Eine Liebe aus nichts*, dtv, 2008 (à acquérir).
- Wolfgang Emmerich, *Kleine Literaturgeschichte der DDR* [1981], 2000.
- Michael Opitz, Michael Hofmann, *Metzler Lexikon. DDR-Literatur*, 2009.

## **Civilisation 1 : De la première république allemande au national-socialisme (CM)**

*M. Boldorf*

Le cours traite l'économie, la société et la politique de la République de Weimar. Les mots-clés importants sont : Les problèmes du parlementarisme et du système parlementaire, la surcharge de l'Etat social, la situation économique précaire, les problèmes de culture politique

et enfin l'extrémisme de droite et de gauche. Ensuite, le national-socialisme est présenté avant tout avec son exclusion raciste et sa volonté d'établir une hégémonie européenne.

En allemand. CM en 8 séances de 1h30 et 2 séances de 1h

*Bibliographie :*

- HERBERT, Ulrich, *Geschichte Deutschlands im 20. Jahrhundert*, 3e éd., Munich: Beck, 2023.
- WIRSCHING, Andreas, *Die Weimarer Republik. Politik und Gesellschaft (Enzyklopädie deutscher Geschichte, vol. 58)*, 2e édition, Munich: Oldenbourg, 2008.

### **Histoire des idées : XVIe-XVIIe (CM)**

*Fabrice Malkani*

Histoire des idées et histoire culturelle (incluant la littérature et les arts) dans les pays de langue allemande de la fin du XVI<sup>e</sup> aux débuts du XIX<sup>e</sup> siècle.

*Langue : allemand*

- Bibliographie (par ordre de lecture souhaitable) :

- SCHORN-SCHÜTTE, Luise : *Die Reformation: Vorgeschichte, Verlauf, Wirkung*. München : Beck, 2017.
- ALT, Peter-André : *Aufklärung*. Stuttgart-Weimar : Metzler, 1996, 3., akt. Aufl. 2007.
- STOLLBERG-RILINGER, Barbara (Hg.) : *Was ist Aufklärung? Thesen, Definition, Dokumente*. [Recueil de textes] Stuttgart : Reclam 2000/2019 (Universal-Bibliothek 18824).
- HAZARD, Paul : *La pensée européenne au XVIII<sup>e</sup> siècle de Montesquieu à Lessing*. Paris : Fayard, 1963.
- LILTI, Antoine : *L'héritage des Lumières. Ambivalences de la modernité*. Paris : Seuil/Gallimard, 2019.

> *Cours spécifiques de la licence trilingue*

### **Expression orale et écrite (TD)**

*Sabine Wintgen*

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

Entraînement à la rédaction de textes à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à écrire des textes sans s'appuyer sur les outils de l'intelligence artificielle : rédaction spontanée de commentaires, de synthèses, de dialogues etc. Approfondissement de la compréhension de l'écrit grâce à des textes littéraires et d'actualité

### **Traduction**

#### **Version (TD)**

*Magali Boudinaud*

Traduction de textes littéraires et journalistiques de l'allemand vers le français.

#### **Thème (TD)**

*Magali Boudinaud*

Traduction de textes littéraires et journalistiques du français vers l'allemand.

### **Mineure**

#### **Langue et Culture**

ou

#### **Langue et Entreprise**

## Semestre 6

### Majeure

> Cours communs aux licences LLCER allemand et trilingue anglais-allemand

#### Littératures, arts et médiums (TD)

*Sibylle Goepfer*

Ce cours reviendra sur les pratiques des avant-gardes des origines au début du XXe siècle jusqu'aux années 1970 et 1980 dans l'Allemagne divisée. La notion de réseau et de transnational y sera centrale, tant les avant-gardes allemandes ne peuvent être abordées qu'en lien avec ce qui se joue au même moment dans les autres capitales européennes et au-delà. Un autre volet concernera l'intermédialité et le mélange des disciplines artistiques : le texte littéraire sera ainsi traité en lien avec les autres médiums que sont les arts plastiques, la musique, mais aussi la voix et le corps.

Le cours sera donné en allemand.

Bibliographie :

Les corpus analysés en cours seront fournis au cours du semestre.

- Asholt Wolfgang, Fähnders Walter, *Manifeste und Proklamationen der europäischen Avantgarde* (1919-1938), Stuttgart, Metzler, 2005.
- Bürger Peter, *Theorie der Avantgarde*, Frankfurt/Main, Suhrkamp, 1974.
- Bürger Peter, *Nach der Avantgarde*, Weilerswist, Velbrück Wissenschaft, 2014.
- Joyeux-Prunel Béatrice, *Les avant-gardes artistiques : une histoire transnationale (1848-1918)*, Gallimard, 2015.

#### Histoire des idées : du XIXe à nos jours (TD)

*P. Brunel*

#### Linguistique pragmatique (CM)

*Heike Baldauf-Quillatre*

Ce cours permet de découvrir les concepts de base de la pragmatique (actions / actes de langage, maximes de conversation, subjectivité, positionnement, formes de l'implicite, politesse, etc.) et d'expérimenter les débuts d'une analyse complexe d'un document écrit ou oral qui prend en compte les différents niveaux (phonétique, morphologie, syntaxe, lexicologie) au service de la fonction.

*Bibliographie*

Finkbeiner, Rita (2015) : Einführung in die Pragmatik. Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Meibauer, Jörg et al. (2015) : Einführung in die germanistische Linguistik. Stuttgart, Weimar : Metzler (Kapitel : Pragmatik)

Müller, Sonja (2018) : Die Syntax-Pragmatik-Schnittstelle. Tübingen : Narr (*Reihe Narr Studienbücher*)

> Cours spécifiques de la licence trilingue

#### Version (TD)

*Magali Boudinaud*

Traduction de textes littéraires et journalistiques de l'allemand vers le français.

#### Thème (TD)

*Sabine Wintgen*

Traduction de textes littéraires et journalistiques du français vers l'allemand.

**Expression orale et écrite (TD)** > cours ouvert à la licence LLCER allemand de Lyon 3

*Delphine Gérard*

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

Entraînement à la rédaction de textes à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à écrire des textes sans s'appuyer sur les outils de l'intelligence artificielle : rédaction spontanée de commentaires, de synthèses, de dialogues etc. Approfondissement de la compréhension de l'écrit grâce à des textes littéraires et d'actualité.

**Mineure**

**Langue et Culture**

ou

**Langue et Entreprise**

---